



Lösungen für Life Sciences

Mehrwert durch Komplettlösungen
für Inhalte und Sprachen

Inhalt

Umsichtige Balance.....	3
Geschäftliche Herausforderungen.....	4
Komplexität meistern.....	5
Lösungen für Life Sciences.....	7
Lösungen für biopharmazeutische Unternehmen und Auftragsforschungsinstitute.....	9
Lösungen für Hersteller medizinischer Geräte.....	11
Fallstudien.....	13
Welche Vorteile bietet RWS?.....	14
RWS-Lösungen.....	15
Weshalb RWS?.....	16

Die digitale Transformation für Life Sciences-Unternehmen sorgt für Vorteile entlang der gesamten Wertschöpfungskette – angefangen bei der klinischen Entwicklung bis hin zur Markteinführung. Sie ermöglicht differenzierte Experiences, eine kürzere Vorlaufzeit, effiziente Abläufe und globale Compliance.

Umsichtige Balance

Die Life Sciences-Branche muss Innovation und globale Expansion mit den hohen Anforderungen an Compliance und Qualität in Einklang bringen.

Informationen und Inhalte sind ein entscheidendes Element in jeder Phase der Wertschöpfungskette, von der klinischen Entwicklung bis hin zur Vermarktung.

Geschäftliche Herausforderungen

Bei globalen Inhalten für Life Sciences kommt es auf jede Nuance an, und es sind anspruchsvolle neue Ansätze und Tools erforderlich – ob für das Informationsmanagement und die Kennzeichnung, für die Erfüllung regionaler Anforderungen oder in der Fertigung.

Digitale Transformation

Die Digitalisierung der Customer Experience sorgt für umfassende, kanalübergreifende Interaktionen, durch die Diagnosen, Behandlungen und die Lebensqualität verbessert werden. Die digitale Transformation lohnt sich für Life Sciences-Unternehmen:

- Größere Patientenreichweite
- Verbesserte Gesamterfahrung für Patienten und das medizinische Fachpersonal
- Geringere Kosten und kürzere Vorlaufzeit durch effizienteres Arbeiten

Die Technologie und die Übersetzungsdienstleistungen von RWS unterstützen Life Sciences-Unternehmen dabei, ihren Ansatz für ein zeitnahes, konformes und kosteneffizientes Management ihrer globalen, mehrsprachigen Inhalte schnell und nachweislich zu verbessern.



Komplexität meistern

Globalisierung

Das Wachstum aufstrebender Märkte bietet enorme Chancen und erfordert solide, skalierbare globale Strategien, Prozesse und unterstützende Technologien.

Durch die speziellen regionalen Anforderungen an Produktinhalte sowie regionsspezifische Regulierungsbehörden und Gesetze ist das Management von Inhalten für Produkte, Verträge, internen Kommunikation, Marketing und Verpackung äußerst komplex.

Die RWS-Lösungen für Content Management, Übersetzungsdienstleistungen und Sprachservices greifen diese Komplexität auf – durch alle nötigen Funktionen für die Prozessautomatisierung, Skalierbarkeit, Genauigkeit, Qualität und Compliance.

Herausforderungen

- Aufstrebende Märkte
- Fusionen und Übernahmen
- Unterschiedliche behördliche Vorschriften
- Abweichende Inhalte je nach Region und Land
- Mehrsprachiges Content Management
- Kanalübergreifende Content-Bereitstellung

Das Wachstum aufstrebender Märkte bietet enorme Chancen und erfordert solide, skalierbare globale Strategien, Prozesse und unterstützende Technologien.



Optimierung

Life Sciences-Unternehmen können ihren Erfolg anhand ihrer Fähigkeit messen, neue medizinische Produkte schnell auf den Markt zu bringen – sei es aufgrund von auslaufenden Patenten oder aufgrund von wettbewerbsfähigen Alternativen.

Um von der Forschung bis zur Vermarktung zu gelangen, sind kollaborative Prozesse notwendig, die die Informationserfassung, Genehmigungsprozesse, Compliance, Übersetzung, Schulung und Markteinführung möglich machen.

Mithilfe der RWS-Technologie können die notwendigen Content-Prozessabläufe umgesetzt und optimiert werden. Das Technologie- und Service-Rückgrat von RWS bietet globale Koordination, berücksichtigt die umfassenden lokalen Anforderungen an Compliance und sorgt für präzise Übersetzungen.

Herausforderungen

- Vorlaufzeit
- Wettbewerbsvorteile
- Effektivität der Workflows
- Wiederverwendung und Konsistenz von Inhalten
- Mehrsprachiger Support

Life Sciences-Unternehmen können ihren Erfolg anhand ihrer Fähigkeit messen, neue medizinische Produkte schnell auf den Markt zu bringen.

Compliance

Life Sciences-Unternehmen stehen aufgrund von Globalisierung, Datenschutz, Sicherheit, Transparenzerwartungen und Berichterstattungspflichten unter zunehmendem behördlichen Druck und zunehmender behördlicher Kontrolle.

Aus diesem Grund müssen sie sicherstellen, dass Technologielösungen eine integrierte Basis für den Prozess- und Content-Lifecycle bieten. Sie müssen Compliance in ihre Prozesse integrieren, um die Kosten und Risiken in der gesamten Life Sciences-Wertschöpfungskette zu minimieren.

RWS bietet führenden Life Sciences-Unternehmen Technologie und Fachwissen für Inhalte und Übersetzungen, um diese Compliance sicherzustellen. RWS erreicht dies durch integriertes und zentralisiertes Content Management, sichere Übersetzungslösungen und Übersetzer mit Fachkenntnissen im Bereich Life Sciences.

Herausforderungen

- Behördlicher Druck
- Unterschiedliche Dokumenttypen
- Regionale Compliance
- Fragmentierte Prozesse und Technologielösungen

Life Sciences-Unternehmen stehen aufgrund von Globalisierung, Datenschutz, Sicherheit, Transparenzerwartungen und Berichterstattungspflichten unter zunehmendem behördlichen Druck und zunehmender behördlicher Kontrolle.

Lösungen für Life Sciences

Übersetzungsmanagement

Übersetzungsmanagement-Lösungen von RWS optimieren den Übersetzungsprozess mit dem einzigen System, das für mehrsprachige Kennzeichnung und behördliche Prüfungen konzipiert wurde. Zentralisierte Prozesse optimieren die Zustellung richtiger Inhalte an Aufsichtsbehörden, Patienten und medizinisches Fachpersonal.

Bei der Markteinführung neuer Produkte und Programme stellen unsere Übersetzungsmanagement-Funktionen sicher, dass Ihre mehrsprachigen Inhalte dem Stil und Ton Ihres Unternehmens entsprechen.

Web Content Management

Mit der Web Content Management-Lösung von RWS lassen sich Ihre Inhalte, Übersetzungen, Markenelemente und Funktionen passgenau auf Ihre geschäftlichen Zielsetzungen zuschneiden.

Sie können Inhalte über verschiedene Kanäle, Marken und Märkte hinweg wiederverwenden, anpassen und synchronisieren sowie je nach dem Wachstum Ihres Unternehmens skalieren.



Darüber hinaus können Ihre weltweiten Teams kooperieren, Inhalte erstellen und diese wiederverwenden. Ihre Geschäftsprozesse werden durch benutzerdefinierte Workflows unterstützt, um sicherzustellen, dass Online-Inhalte Ihren Standards entsprechen.

Das integrierte Übersetzungsmanagement ermöglicht die Automatisierung der Übersetzungsprozesse und die Verteilung über verschiedene Kanäle.

Sichere maschinelle Übersetzung

Setzen Sie Ihre Daten keinen unwägbaren Risiken durch kostenlose Übersetzungstools aus. Täglich melden sich mehr als 500 Millionen Nutzer bei kostenlosen Übersetzungstools an und bringen ihre Unternehmen dadurch in Gefahr.

RWS bietet Mitarbeitern durch eine On-Premise-Implementierung oder eine private Cloud einen sicheren internen Übersetzungsprozess mit dem Komfort und den Vorteilen eines kostenlosen Übersetzungstools.

Die maschinelle Übersetzung von RWS ist eine kostengünstige und effiziente Lösung für Standardtexte, bei denen Konsistenz erforderlich ist.

Unsere Engines für maschinelle Übersetzung sind für spezifische Terminologie im Life Sciences-Bereich konfiguriert.

Schulungen und E-Learning

Ganz gleich, ob Sie Schulungen zentral, extern oder über ein kombiniertes Modell verwalten, die Bereitstellung von Schulungen und E-Learning für medizinische Vertreter und Fachkräfte kann eine Herausforderung sein, da Sie häufig in letzter Minute mit Inhaltsänderungen und neuen Genehmigungszyklen konfrontiert werden.

Unsere internen Kreativexperten helfen Ihnen bei allen Dateitypen, z. B. Microsoft® Office, Articulate, Adobe Captivate, Keynote und Trivantis Lectora. Dazu gehört auch die Lokalisierung von Dokumenten, Rich Media und Videos.

RWS unterstützt die größten Life Sciences-Unternehmen der Welt bei der Bereitstellung von E-Learning in mehr als 100 Sprachen und gewährleistet Compliance der GMP-, GLP- und GCP-Vorschriften und -Richtlinien.



Lösungen für biopharmazeutische Unternehmen und Auftragsforschungsinstitute

Clinical Labeling Solution

Die RWS Clinical Labeling Solution wurde für die Erstellung von IMP/klinischen Etiketten für internationale klinische Studien entwickelt und bietet eine einzigartige Kombination aus Technologie und dedizierten Services.

Durch diese Lösung werden nicht nur Fehler, Inkonsistenzen und unnötiger Zeitdruck vermieden, sondern sie bringt zudem Sponsoren, klinische Forschungs- und Fertigungspartner dem Endziel der Just-in-Time-Etikettierung (JIT) näher.

Regulatory Labeling Solution

Die Übersetzungsanforderungen für lokale Einreichungsprozesse bei Gesundheitsbehörden sind im Laufe der Jahre stark gestiegen, ebenso wie die Erwartungen an Qualität, Rückverfolgbarkeit und Reaktionsfähigkeit.

Unsere Regulatory Labeling Solution unterstützt effizient die Übersetzung, den Review und das Management mehrsprachig eingereichter Inhalte und hilft jedem Sponsor dabei, die Anforderungen der Behörden zu erfüllen.

Durch die Kombination der RWS-Sprachtechnologien mit unserem Netzwerk aus hochqualifizierten Übersetzern für medizinische Inhalte ist umfassende Etikettierung auf globaler Ebene möglich.

Die Lösung für strategische Etikettierungsherausforderungen

- Optimieren Sie komplexe Etikettierungsanforderungen
- Beseitigen Sie Inkonsistenzen zwischen zentralen und lokalen Instanzen
- Erfassen und verfolgen Sie Inhaltsänderungen in der Ausgangs- und Zielsprache
- Verwenden Sie genehmigte Übersetzungen wieder
- Erhalten Sie die volle Kontrolle über all Ihre Inhalte

Lösungen für Hersteller medizinischer Geräte

RWS kombiniert Autorentools für die Inhaltserstellung, Übersetzungsmanagement-Software und ISO-zertifizierte Übersetzungsdienstleistungen in einer anpassbaren, vollständig integrierten Lösung. Unsere Lösung senkt die Kosten für die Erstellung, Verwaltung, Übersetzung und Veröffentlichung vollständig konformer Inhalte für medizinische Geräte ganz erheblich.

Softwaretests und UI-Testing

Unsere umfangreichen Testing-Services sorgen für einen wichtigen letzten Schritt vor der Veröffentlichung eines Produkts im internationalen Markt. Diese spezialisierten Lokalisierungstests umfassen Funktions-, Sprach- und Internationalisierungstests.




Structured Content Management

Mit der Structured Content-Lösung von RWS erhalten Sie vollständige Kontrolle über Produktinhalte. Sie können Content in Ihrer gesamten Produktpalette aktualisieren, indem Sie Inhalte wiederverwenden und Updates synchronisieren. So werden jegliche Vorschriftenänderungen überall berücksichtigt, wo diese Inhalte auftauchen.

Modulare Inhalte entsprechen vordefinierten Regeln. Das steigert die Produktivität, fördert die Wiederverwendung, senkt die Übersetzungskosten und gewährleistet Compliance. Inhalte werden zentral getaggt, gespeichert und verwaltet, damit sie den verschiedenen Abteilungen und Teammitgliedern zugänglich sind und damit sie übersetzt, formatiert und über die richtigen Kanäle bereitgestellt werden können.

Durch die Einführung der DITA-basierten Structured Content Management-Lösung von RWS konnten unsere Kunden:

- 30 %** Kosten um bis zu 30 % senken
- 60 %** Wiederverwendung von Inhalten um bis zu 60 % erhöhen
- 50 %** Übersetzungen in der Hälfte der Zeit erledigen
-  Schneller veröffentlichen – innerhalb von Minuten anstelle von Tagen

Waters Corporation

„Es ist nicht gerade ideal, wenn Verzögerungen auftreten, nachdem unsere englischen Ausgangstexte fertiggestellt sind. Durch die Wiederverwendung von Inhalten können wir unsere Dokumentation zeitnah an alle Kunden verteilen und einen besseren Service bieten. Noch dazu können wir uns darauf verlassen, dass alle Veröffentlichungen inhaltlich konsistent sind.“

Wir hatten von Anfang an die Absicht, RWS Structured Content Management auf andere Abteilungen des Unternehmens auszuweiten, um unser Content Management-Ökosystem zu unterstützen. Bei der Erstellung von Quellinhalten haben wir bereits beachtliche Verbesserungen festgestellt. Das Ergebnis entspricht voll und ganz unseren Erwartungen, und wir sind nun bestens für die nächste Produktionsphase gerüstet.“

Joshua Steen,

Principal Technical Writer und Tools Specialist,
Waters Corporation

The logo for Waters Corporation, featuring the word "Waters" in a large, black, sans-serif font.

Philips Healthcare

„Zentralisierte Softwaretests bieten entscheidende Vorteile. Auf diese Weise konnten unsere neuesten Geräte und die Testausrüstung an einem Ort bleiben. Durch diesen Ansatz sparen wir Zeit und Kosten, während gleichzeitig unsere hohen Qualitätsansprüche erfüllt werden.“

Tim Paiva,

Senior Learning Products Developer,
Emergency Care Solutions bei Philips Healthcare

The logo for Philips Healthcare, featuring the word "PHILIPS" in a large, bold, blue, sans-serif font, with the word "Healthcare" in a smaller, blue, sans-serif font below it.

Welche Vorteile bietet RWS?



Kürzere Vorlaufzeit – Inhalte für alle Märkte zeit- und budgetgerecht erstellen



Automatisierung – Redundante Aufgaben, unnötige Fehler, Überarbeitungen und Zeitverschwendung vermeiden



Konsistenz – Standardisierte Prozesse für Ihre Marke



Kontrolle – Umfassender Einblick in Ressourcen und Daten von Dienstleistern ermöglicht bessere Ergebnisse



Wiederverwendung – Inhalte einmal erstellen und immer wieder verwenden (in jeder Sprache)



Transparenz – Vollständige Transparenz Ihrer Content-Entwicklungsprozesse



Richtigkeit – Korrekte Informationen, die ebenso korrekt übersetzt werden



Risikominimierung – Verbesserte Qualität, Fehlervermeidung und Compliance

RWS-Lösungen

Übersetzungsmanagement

Optimieren Sie Ihre Lokalisierungsprozesse mit automatisierten Workflows, maschineller Übersetzung, Terminologiedatenbanken, Translation Memorys und Integrationen in externe Unternehmenssysteme.

Sprachservices

Profitieren Sie von umfassenden hochwertigen Sprachservices, einschließlich Übersetzung, Testing, Produktion lokalisierter Medien und Beratung.

Linguistische Validierung

Optimieren Sie die Bereitstellung des gesamten Lebenszyklus Ihrer COA/ eCOA-Übersetzungen durch unseren hochmodernen linguistischen Validierungsprozess und Support.

Maschinelle Übersetzung und Translation Productivity

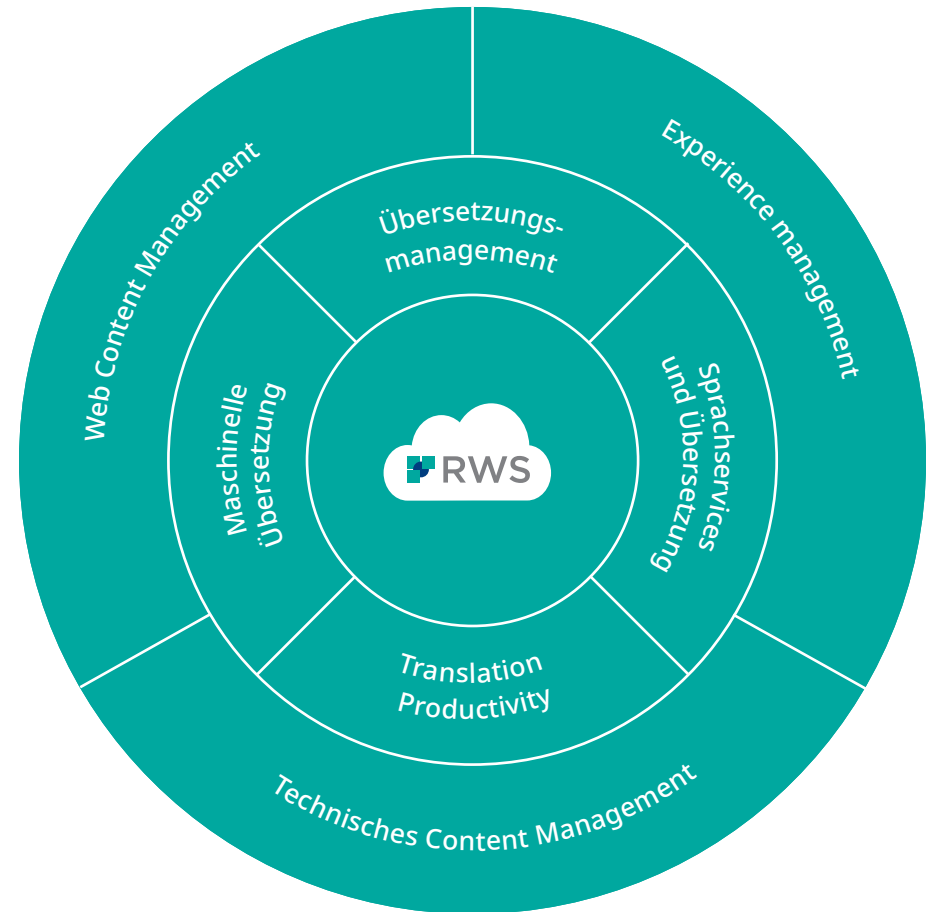
Nutzen Sie Automatisierung in einer neuen Dimension, indem Sie die Effizienz von Übersetzern steigern und den Übersetzungsprozess vereinfachen.

Web Content Management und Experience Management

Bieten Sie mit der Kombination aus Web Content Management, Digital Media Management, Targeting, Testing, Personalisierung und Lokalisierung Ihre Inhalte kanalübergreifend an.

Content Management für technische und Produktinhalte

Entwerfen, verwalten und liefern Sie hochwertigen Structured Content für technische Dokumentation und Self-Service-Funktionen.



Weshalb RWS? Nachweisliche Ergebnisse durch Erfahrung und Innovation

- Erstklassige mehrsprachige Lösungen im gesamten Ökosystem
- Praxistaugliche, vernetzte und integrierte Technologien
- Netzwerk aus Übersetzern in mehr als 100 Sprachen
- Engagement für den Erfolg der Life Sciences Community seit mehr als 15 Jahren

Erfahren Sie mehr über RWS-Lösungen für Life Sciences
[rws.com/de/industries/life-sciences/](https://www.rws.com/de/industries/life-sciences/)

Über RWS

RWS Holdings plc ist der weltweit führende Anbieter für technologiefähige Sprachdienstleistungen, Content Management und schutzrechtliche Dienstleistungen. Wir unterstützen unsere Kunden bei der Vernetzung mit Menschen auf der ganzen Welt und bei der Entwicklung neuer Ideen, indem wir geschäftskritische Inhalte in großem Umfang kommunizieren und den Schutz und die Umsetzung ihrer Innovationen ermöglichen.

Wir möchten Unternehmen dabei unterstützen, mit Menschen überall auf der Welt effektiv zu interagieren, indem wir ihre Herausforderungen in Bezug auf Sprache, Inhalte und Marktzugang durch unsere kollektive globale Intelligenz, unsere umfassende Fachkompetenz und intelligente Technologie lösen.

Zu unsere Kunden zählen 90 der globalen Top 100 Marken, alle 10 führenden Pharmaunternehmen und rund die Hälfte der 20 weltweit führenden Patentanmelder. Unser Kundenstamm erstreckt sich über Europa, Asien-Pazifik sowie Nord- und Südamerika in den Bereichen Technologie, Pharmazie, Medizin, Recht, Chemie, Automobilindustrie, Behörden und Telekommunikation, die wir über Niederlassungen auf fünf Kontinenten bedienen.

RWS, gegründet 1958, mit Hauptsitz in Großbritannien ist am AIM, dem selbstregulierten Markt der Londoner Börse, notiert (RWS.L).

Weitere Informationen erhalten Sie unter: www.rws.com/de.

© Alle Rechte vorbehalten. Die hierin enthaltenen Informationen sind vertraulich und geschützte Informationen der RWS Group*.
* RWS Group bezeichnet RWS Holdings plc im Auftrag und im Namen seiner verbundenen Unternehmen und Tochtergesellschaften.